

Lieber Lenné!

Wenn Sie, wie ich nicht bezweifeln, wohl über die
 "Gelbstöcke" geschrieben, so müßte ich die darauf
 aufmerksam werden, es sei nicht sehr selten.
 Jetzt, während der bevorstehenden Übersetzung
 ist, in welcher Laube das Stück nicht mehr
 liegt. Das hat mich sehr über das, was
 wohl französisch Wörter sind, aber von
 der französischen Sprache und ihrem Geiste keine
 Ahnung hat. Ich weiß nicht als Stallmensch
 förmlich zu schreiben von meinem Sprößling.
 So geht Grafen Savelli in fünften Akt:
 "Der Lärm hat sich verbreitet, oder
 geht durch die Stadt - im Original heißt
 es offenbar: le bruit s'est répandu
 oder court par la ville etc." "Bruit"
 mit "Lärm" übersetzen ist sehr
 falsch. Die Übersetzung ist von meinem
 Geron Offers. Es aber de Laube

THE FACILE PAPER
MADE IN AUSTRIA

Ordnung nicht corrigiert, ist stark. Von solchen
Herausgebern Galliebrunnem verbindet ich
Dialog. Ich weiß nicht ob es Ihnen passt
auf solche Leinwand, aber mir
schien es sehr angenehm by Laube
meine Klage zu vertragen.

Ihr alter
Winn 20. Nov. Abunter
Mittler

